

CDH

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per
“AEROEVAPORATORI INDUSTRIALI A DOPPIO FLUSSO

Installation and maintenance instruction for
“DUAL DISCHARGE INDUSTRIAL UNIT COOLERS”.

Instruction pour le montage et l'entretien pour
“EVAPORATEURS VENTILES INDUSTRIELS DOUBLE FLUX”.

Montage und wartungsanleitung für
“INDUSTRIE ZWEISEITIG AUSBLASENDE HOCHLEISTUNGSLUFTKÜHLER”.

Instrucciones de mantenimiento y montaje para
“EVAPORADORES VENTILADOS DE DOBLE FLUJO”.

Инструкции по монтажу и техническому обслуживанию
«КОНДЕНСАТОРЫ С

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

РУССКИЙ



ITALIANO DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

NORME - Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine **2006/42/CE** e successivi emendamenti.

- **PED 97/23/CE**
- Direttiva **2004/108/CE** e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.
- **Bassa tensione** - Riferimento Direttiva **2006/95/CE**

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.

A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
- 2 - Uso dei guanti di protezione.
- 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:

- Materiali plastici:** polistirolo, ABS, gomma.
- Materiali metallici:** ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).
- Per i **liquidi refrigeranti** seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.

FRANÇAIS DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR

Normes: les appareils ont été conçus et fabriqués pour être incorporés dans des appareils selon la Directive Machines **2006/42/CE** et les amendements successifs.

- **PED 97/23/CE**
- Directive **2004/108/CE** et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.
- **Basse tension.** Référence directive **2006/95/CE.**

Toutefois, il est interdit de mettre les appareils en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou dont ils font partie ne soit déclarée conforme à la législation en vigueur.

PRECAUTIONS : mise en garde contre les éventuels risques de blessures ou de dommages des matériels en cas de non-observation des instructions.

A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention de personnels habilités à utiliser les moyens de manutention (grue, chariot élévateur, etc...),
- 2 - Utiliser des gants de protection,
- 3 - Ne pas rester sous la charge suspendue.

B) Avant de procéder aux raccordements électriques, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention de personnels habilités,
- 2 - S'assurer que le circuit électrique d'alimentation soit ouvert,
- 3 - Que l'interrupteur du coffret général d'alimentation soit bloqué en position ouverte.

C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention de personnels habilités,
- 2 - S'assurer que le circuit d'alimentation soit fermé (absence de pression),
- 3 - Lors de la soudure, s'assurer que la flamme soit dirigée de façon à ne pas toucher l'appareil (si besoin, placer une protection devant la machine).

D) Elimination/recyclage : Les produits LU-VE se composent de :

- Matériaux plastiques:** polystyrène, ABS, caoutchouc,
- Métaux:** fer, acier, inox, cuivre, aluminium (éventuellement traités).
- Pour les **fluides réfrigérants**, suivre les instructions données par le fabricant de fluide.

E) Enlever le film plastique transparent de protection des parties métalliques peintes.

ESPAÑOL DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

NORMAS - Los productos han sido proyectados y construidos para poder incorporarse en máquinas como indicado en la Directiva de Máquinas **2006/42/CE** y sus enmiendas posteriores.

- **PED 97/23/CE**
- Directiva **2004/108/CE** y enmiendas posteriores Compatibilidad electromagnética.
- **Baja tension** - Referencia Directiva **2006/95/CE.**

Aún no se permite poner en marcha nuestros productos antes que el equipo en el que se incorporan o del que forman parte haya sido declarad conforme a la legislación en vigor.

PRECAUCIONES: Advertencia contra eventuales riesgos de daños a personas o de los materiales, en caso de que no se observen las instrucciones.

A) Para las operaciones de manipulación instalación y mantenimiento es obligatorio:

- 1 - Personal capacitado para la utilización de maquinas para manipulación de mercancías (gruas, elevadores, etc.).
- 2 - Utilización de guantes protectores.
- 3 - No pararse bajo carga suspendida.

B) Antes que se proceda a el conexionado eléctrico, es necesario:

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.
- 3 - El interruptor de cuadro general esté bloqueado por un candado en posición de abierto.

C) Antes de que se proceda a el conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- 3 - Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

D) EVACUACION: Los productos LU-VE se componen de:

- Materiales plásticos:** pliesteres, ABS, goma.
- Materiales metálicos:** hierro, acero inox, cobre, aluminio (a veces tratados).
- Para los **líquidos refrigerantes** seguir las instrucciones del instalador del proyecto.

E) Eliminar la protección plástica transparente de las partes metalicas pintadas.

ENGLISH MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION

STANDARDS - The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive **2006/42/CE** and subsequent modifications.

- **PED 97/23/CE**
- Directive **2004/108/CE** and subsequent modifications. Electromagnetic compatibility.
- **Low tension** - Reference Directive **2006/95/CE**

However it is forbidden to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive.

PRECAUTIONS: Accident warning concerning possible personal injury or equipment damage due to inattention to the instructions.

A) For moving, installing and maintenance operations it is obligatory to:

- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, forklift elevators, etc.).
- 2 - Wear work gloves.
- 3 - Never stop below a suspended load.

B) Before proceeding with the electrical wiring it is obligatory to:

- 1 - Employ only authorized personnel
- 2 - Make sure the power line circuit is open
- 3 - Make sure the main switch on the general power panel is open and padlocked in this position.

C) Before proceeding with the collector/distributor connections it is obligatory to:

- 1 - Employ only authorized personnel
- 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- 3 - When performing welding operations, make sure the flame is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

D) DISPOSAL: LU-VE products are made of:

- Plastic materials:** polyethylene, ABS, rubber.
- Ferrous materials:** iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly treated).
- Refrigerant liquids:** follow the instructions relevant to the equipment installation.

E) Remove the transparent protection film from painted metal parts.

DEUTSCH HERSTELLER-ERKLÄRUNG

NORMEN - Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie **2006/42/CE** und nachfolgenden Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt.

- **PED 97/23/CE**
- Richtlinie **2004/108/CE** und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.
- **Niederspannung** - Richtlinie **2006/95/CE.**

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, dass die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Vorleistung der Vorschriften.

A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein.
- 2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.
- 3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.
- 3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltsschrank muß mit einem Schloss versehen und geöffnet sein.

C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- 3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus:

- Plastmaterialien:** Polystyrol, ABS, Gummi.
- Metallmaterialien:** Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).
- Bezüglich der **Kühlflüssigkeiten** sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.

РУССКИЙ Заявление изготовителя.

В соответствии с Директивой 2006/42/CE с учетом поправок.

Изделия спроектированы и изготовлены для того чтобы они были применены в качестве частей агрегата в соответствии с Директивой **2006/42/CE** с учетом поправок, и

- **PED 97/23/CE**
- Директива **2004/108/CE** с учетом поправок. Электромагнитная совместимость.
- **Низкое напряжение** - Соответствие Директиве **2006/95/CE.**

Однако, не допускается применять наши изделия в качестве частей агрегата, прежде чем машина, частями которой они являются, будет признана соответствующей нормам, установленным законодательством.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: При несоблюдении данных предписаний могут произойти несчастные случаи или повреждение изделий.

A) Для погрузочно-разгрузочных операций, монтажа и технического обслуживания, необходимо следующее:

- 1 - Персонал квалифицирован и допущен к управлению следующими подъемными механизмами (подъемный кран, подъемник и т.д.).
- 2 - Использовать защитные перчатки.
- 3 - Не находиться под грузом.

В) Перед тем как произвести все электрические подключения, необходимо удостовериться:

- 1 - В том, что персонал квалифицирован.
- 2 - Электрический контур незамкнут.
- 3 - Электрощит находится в доступном месте и закрыт на замок.

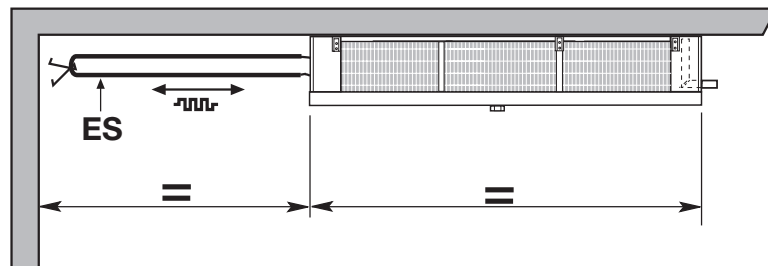
С) УТИЛИЗАЦИЯ: Продукция LU-VE состоит из:

- Пластик:** полистирол, ABS, резина.
- Металл:** железо, нержавеющая сталь, медь, алюминий (обработанный).
- Касательно хладагентов следует воспользоваться инструкцией по эксплуатации.

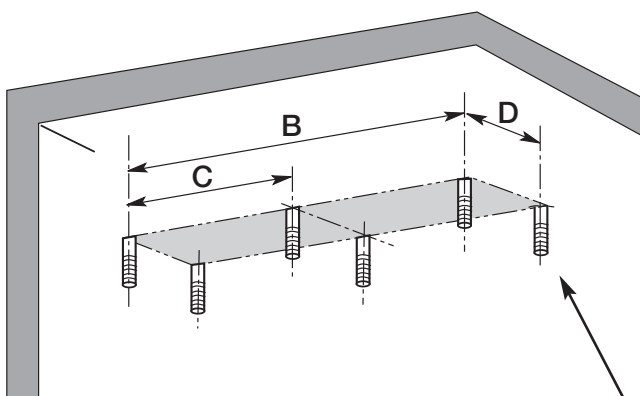
D) Снять прозрачную защитную полиэтиленовую пленку с металлических окрашенных частей

- È importante che l'apparecchio sia sistemato in modo da lasciare uno spazio laterale pari alla sua lunghezza. Ciò per consentire l'eventuale sostituzione delle resistenze elettriche (ES).
- It's important that the unit cooler is installed so as to leave space to the left of cooler (i.e. facing fans) for (ES) electric heaters removal.
- Il est important de noter que l'appareil devra toujours être installé avec un espace latéral libre égal a sa longueur, ceci pour l'éventuel remplacement des résistance électriques (ES).

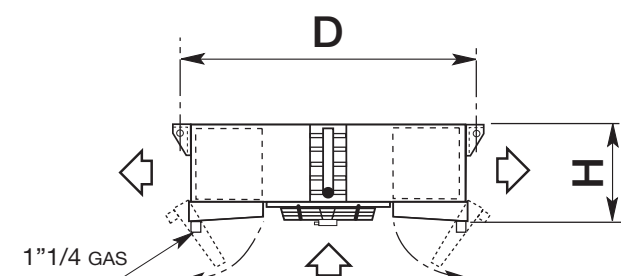
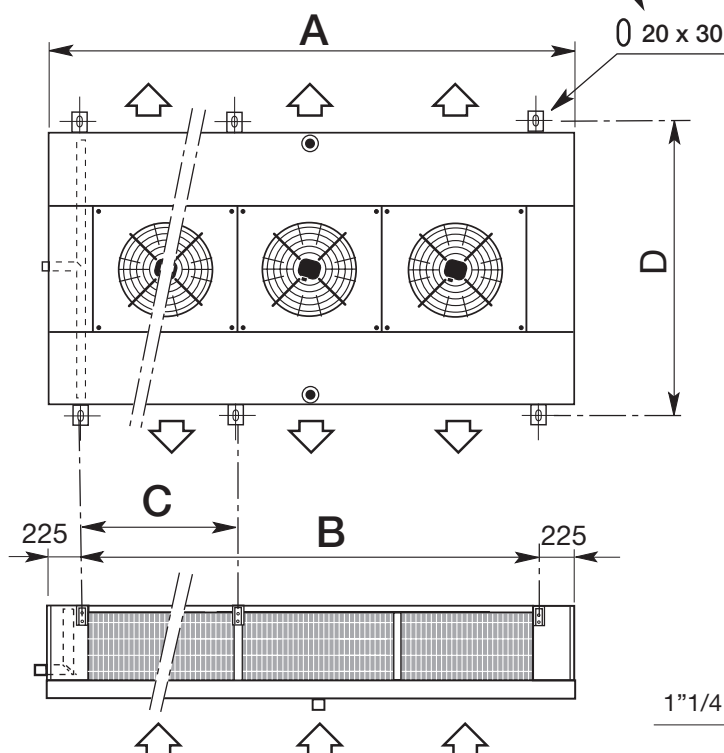
- Die Verdampfer müssen mit einem Seitenabstand, der genauso Groß ist wie die Verdampfer lang sind, montiert werde, um den Austausch der Abtauheizstäbe zu gewährleisten (ES).
- El equipo debe colocarse de forma que deje un espacio lateral libre equivalente al de su longitud total. Ello permitirá la eventual sustitución de la resistencias eléctricas (ES).
- Важно установить оборудование таким образом, чтобы с его боковой стороны оставалось расстояние равное длине теплообменника. Это позволит, в случае необходимости замену электрических тенов (ES).

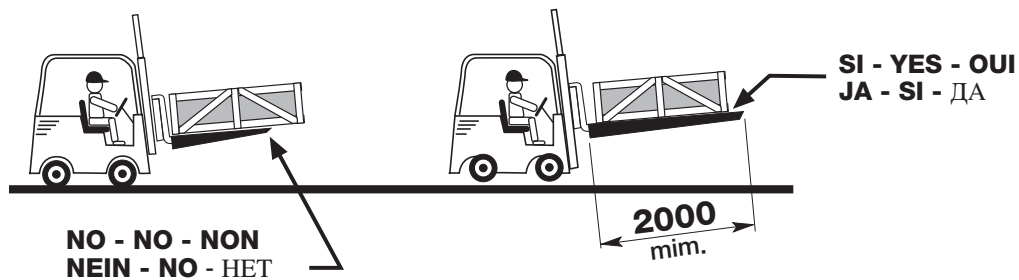


DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONES



Modello - Type - Modèle - Modell Modelo - Модель	n°	Elettroventilatori - Fans motor - Ventilateurs Ventilatoren - Electroventiladores - Моторы			
		1	2	3	4
CD45H	A mm	1250	2050	2850	3650
	B mm	800	1600	2400	3200
	C mm	-	-	800	1600
	D mm	1355	1355	1355	1355
	H mm	395	395	395	395
CD63H CD64H	A mm	1650	2850	4050	5250
	B mm	1200	2400	3600	4800
	C mm	-	-	1200	2400
	D mm	1775	1775	1775	1775
	H mm	475	475	475	475





• Smontare il coperchio "1", sollevare la cassa al soffitto "2 - 3" usando un carrello a forche facendo passare negli appositi fori i tiranti di sostegno "4". Bloccare i dadi dei tiranti di sostegno "5" interponendo una rondella di bloccaggio. Togliere i bulloni "6". Abbassare la cassa "7".

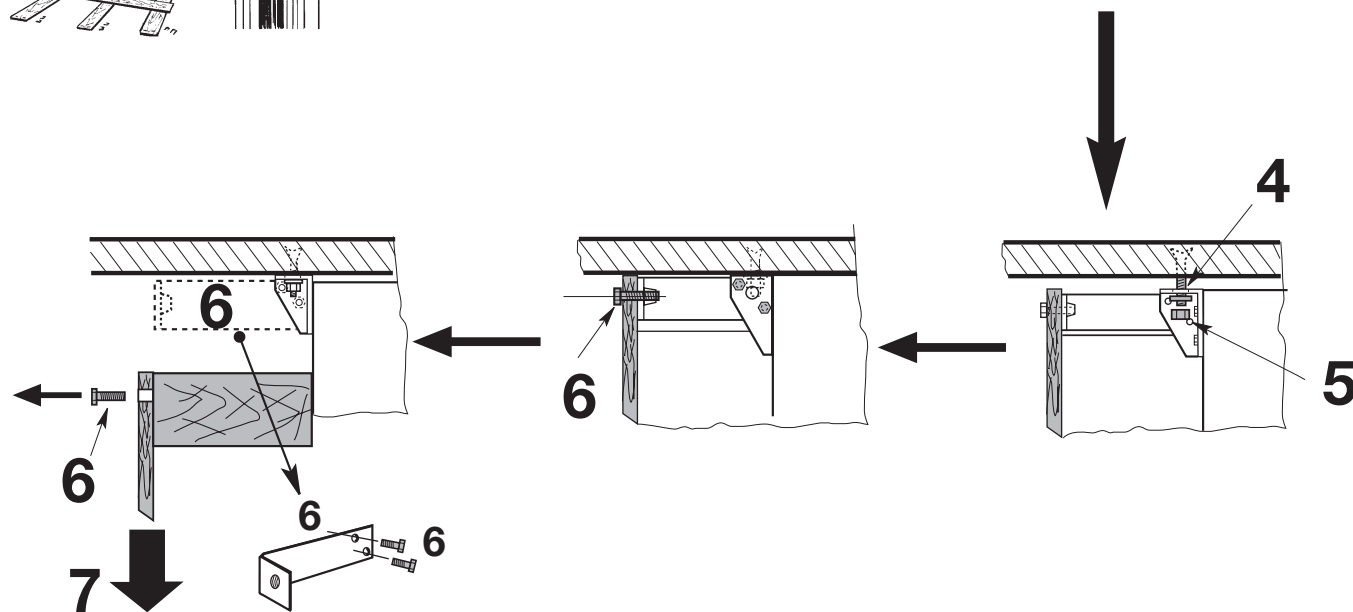
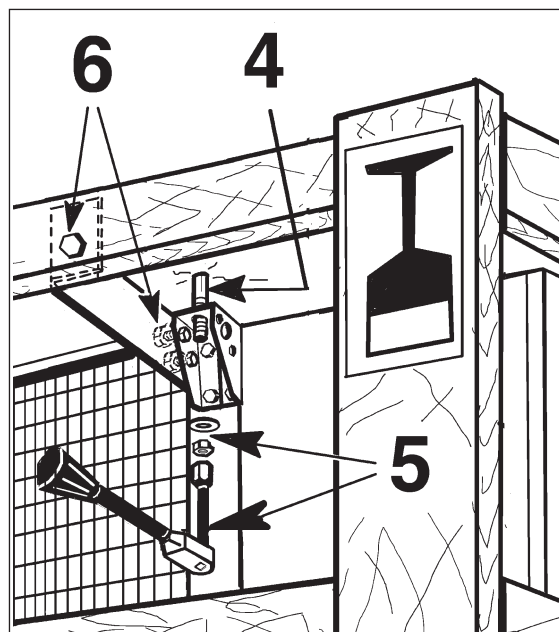
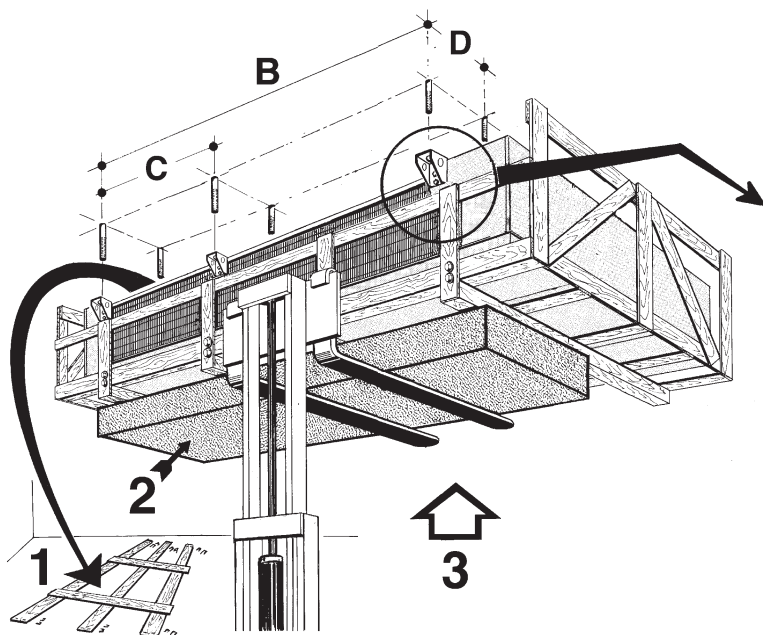
• Lift the crate to the ceiling "1", preferably by use of forklift truck "2-3". Feed securing coach bolts through proper holes in the supporting bars of the unit cooler "4". Securely tighten the nuts on through bolts "5", interposing a washer. Remove bolts "6". Lower empty crate "7".

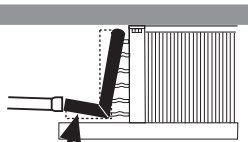
• Enlever ensuite le couvercle "1", élever la caisse au plafond "2 - 3", au moyen d'un chariot élévateur, et placer les tirants d'appui dans les trous appropriés "4". Serrer les écrous des tirants d'appui "5" en y interposant une rondelle de fixation. Enlever les boulons "6". Baisser la caisse "7".

• Der Verschlag ist mit Hilfe "1" eines Hubstaplers zur Decke zu heben "2 - 3". Die Bolzen für die Befestigung sind durch die entsprechenden Löcher der Kühlaufhängung zu führen "4". Die Muttern "5" sind unter Verwendung einer Beilagscheibe festzuziehen. Die Bolzen "6" sind zu entfernen. Der leere verschlag ist herabzulassen "7".

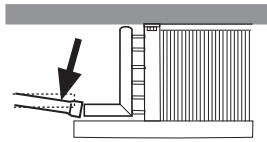
• Subir la caja de embalaje hacia el techo "1", empleando un elevator (toro) "2 - 3" con palas (uñas) hasta poder pasar los tirantes de sujección por los correspondientes orificios (colisos) "4". Proceder a bloquear las tuercas y varillas tensoras de sujeción "5", colocando una arandela de bloqueo. Retirar los pernos "6". Bajar la caja de embalaje "7".

• Снять крышку «1», поднять каркас при помощи вилочного автопогрузчика к потолку «2-3», пропустить тяговые канаты «4» в специальные отверстия. Закрепить гайки тяговых канатов «5», вставив одну кольцевую прокладку. Снять болты «6». Опустить каркас «7».





**NO - NO - NON
NEIN - NO - HET**



**SI - YES - OUI
JA - SI - ДА**

- Non adattare la posizione dei collettori alla linea.
- Do not adapt headers position to the suction line
- Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.
- Sammlerposition nicht an Leitung anpassen!
- No adaptar la posición de los colectores a la línea de succión
- Не использовать положение коллекторов в одну линию.

• Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio: assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).

Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

• Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows: Make sure the supply circuit is closed (no pressure).

When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

• Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire: De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).

Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

• Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden: Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).

Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

• Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio: Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).

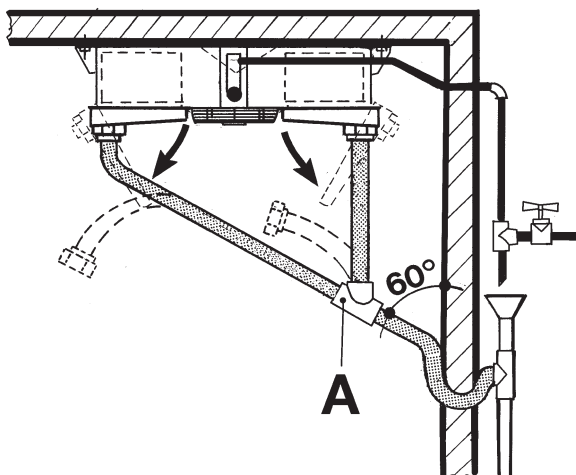
Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

• Перед подсоединением коллектора/распределителя, необходимо Удостовериться в том, что контур закрыт (давление в системе отсутствует).

Во время проведения пайки, следует направлять пламя таким образом, чтобы избежать повреждений изделия (использовать средства индивидуальной защиты).

COLLEGAMENTI / CONNECTIONS / RACCORDEMENTS / ANSCHLÜSSE / CONEXIONES / ПОДСОЕДИНЕНИЯ

- **COLLEGAMENTO TUBAZIONI SCARICO ACQUA:** avvitare allo scarico delle bacinelle un gomito a 60° (A).
- È necessario che, sia la valvola solenoide che l'eventuale rubinetto a mano per il comando della mandata dell'acqua, siano installati all'esterno della cella, ad un livello più basso dell'evaporatore. Su questa linea verrà installato inoltre un (T), all'estremità del quale si collegherà un tubetto disperdente che servirà a mantenere scarico il tratto di tubazione che va dalla solenoide all'evaporatore per evitare il congelamento dell'acqua.



- **WATER DRAIN TUBING CONNECTION:** fit a 60° elbow (A), to the drain tray.
- It's essential that the control valve, either hand or automatic, be fitted outside the cold room and at a lower level than the evaporator, and a drain off (TEE) piece should be fitted with a bleed tube to allow water left in the feed pipe to the cooler to drain away when the control valve close.

- **CONNECTION TUBE ÉVACUATION D'EAU:** visser une coude filetée de 60° (A) à la sortie des égouts.

La vanne solénoïde et éventuellement la vanne à main pour la commande de l'eau seront installées à l'extérieur de la chambre froide à un niveau plus bas que celui de l'évaporateur. On installera en outre sur cette conduite un (T) à l'extrémité duquel un tube déperditeur servira de vidange à la partie de la conduite située entre la vanne solénoïde et l'évaporateur; ceci pour éviter le danger de gel de l'eau.

- **TROPFWASSERANSCHLUSS:** montiere einen 60° Bogen (A).
- Es ist wichtig, dass das Wasser-Regel-Ventil (hand oder automatisch) ausserhalb des Kühlraums und Tiefer als der Verdampfer installiert wird und dass ein T-Stück, wie nachstehend abgebildet, eingebaut wird, der eine abzweig am T-Stück sollte stark reduziert sein, sodass während des Abtauens nur wenig Wasser ausfließen kann und sich nach schliessen des Ventils die Wasserzuleitung entleeren kann.

- **CONEXIÓN TUBOS DESCARGA AGUA:** conectar la descarga de la bandeja con un codo (A) a 60°.
- La válvula solenoide y la posible llave de corte, para el control de la entrada del agua, deberán instalarse en el exterior de la cámara, a un nivel inferior al del evaporador. En esta línea instalaremos un (T), en cuyo extremo se conectará un tubo de desahogo que permitirá mantener descargado el tubo que va desde la solenoide al evaporador, para evitar la congelación del agua.

- **ПОДСОЕДИНЕНИЕ ТРУБ СТОЧНОЙ ВОДЫ:** прикрутить коленчатый патрубок к сливу поддона под углом 60°.
- Убедитесь в том, чтобы и соленоидный клапан, и ручной кран для подачи воды были бы установлены снаружи камеры, ниже уровня теплообменника. На этой линии будет установлен «Т»-образный изгиб, в конце которого будет подключён диспергатор, служащий для поддержания чистоты в отрезке трубы между соленоидом и теплообменником и для предохранения от замораживания воды.

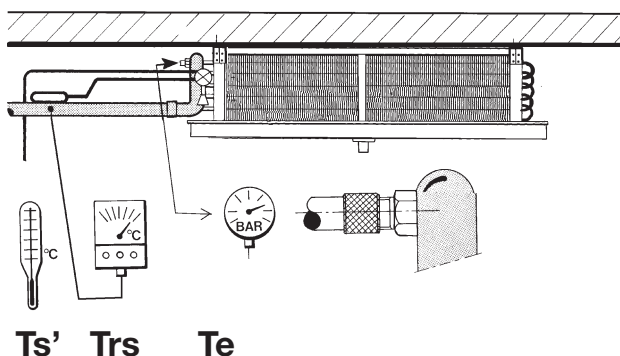
VERIFICHE / COOLER CAPACITY CHECKS / CONTROLES / LEISTUNGSÜBERPRÜFUNG / CONTROLES / КОНТРОЛЬ

- **VERIFICHE** - Rilevare le seguenti temperature e pressioni:

- Ts'** - Temperatura di cella nella zona aria ingresso all'evaporatore.
- Te** - Temperatura di evaporazione, corrispondente alla pressione del refrigerante all'uscita dell'evaporatore.
- Trs** - Temperatura di surriscaldamento del refrigerante, sulla linea di aspirazione in prossimità del bulbo della valvola termostatica.
- N.B.** - Per una utilizzazione ottimizzata dell'evaporatore il surriscaldamento (Trs-Te) non dovrà superare 0,7 x (Ts'-Te).

- **COOLER CAPACITY CHECKS** - Take the following temperature and pressures:

- Ts'** - Cold room air inlet temperature to the unit.
- Te** - Evaporating temperature, relating to the refrigerant pressure on the unit cooler outlet.
- Trs** - Refrigerant superheat temperature, on suction line near thermostatic valve bulb.
- N.B.** - For optimum unit cooler performance the superheat (Trs-Te) should not be higher than 0,7 x (Ts'-Te).



- **CONTROLES** - Relever les températures et pressions suivantes:

- Ts'** - Température de la chambre froide dans la zone d'entrée d'air de l'évaporateur.
- Te** - Température d'évaporation, correspondant à la pression du réfrigérant à la sortie de l'évaporateur.
- Trs** - Température de surchauffe du réfrigérant, sur la ligne d'aspiration à proximité du bulbe de la vanne thermostatique.
- N.B.** - Pour utiliser l'aéroévaporateur dans les conditions optimales, la surchauffe (Trs-Te) ne doit pas être supérieure à 0,7 x (Ts'-Te).

- **LEISTUNGSÜBERPRÜFUNG** - Folgende Temperaturen und Drücke sind zu messen:

- Ts'** - Kühlraumtemperatur an der Lufteintrittsseite des Verdampfers.
- Te** - Verdampfungstemperatur über Druck am Verdampferende.
- Trs** - Fühlertemperatur an der Saugleitung nahe beim Fühler des Expansionsventils.
- N.B.** - Für eine optimale Verdampferarbeitsweise darf die Überhitzung (Trs-Te) nicht höher sein als 0,7 x (Ts'-Te).

- **CONTROLES** - Toma e datos de las siguientes presiones y temperaturas:

- Ts'** - Temperatura de cámara en la zona de entrada del aire al evaporador.
- Te** - Temperatura de evaporación, que corresponda a la presión del refrigerante en la salida del evaporador.
- Trs** - Temperatura de recalentamiento del refrigerante en la línea de aspiración, en proximidad del bulbo de la válvula termostática.
- Nota** - Para el mejor empleo posible del evaporador el recalentamiento (Trs - TE no podrá superar 0,7 x (Ts' - Te).

- **Проверить температуру и давление:**

- Ts'** - Температура в камере на выходе из испарителя.
- Te** - Температура кипения, соответствующая давлению фреона на выходе из испарителя.
- Trs** - Температура перегрева хладагента, на линии всасывания в непосредственной близости от ТРВ.
- N.B.** - Для оптимизации процесса (Trs-Te) не должно превышать 0,7 x (Ts'-Te).

E SBRINAMENTO ELETTRICO / ELECTRIC DEFROST / DEGIVRAGE ELECTRIQUE / ELEKTRISCHE ABTAUUNG / RESISTENCIAS ELÉCTRICAS / ЭЛЕКТРООТТАЙКИ										
CD45H...E		CD45H CD45H CD45H	8100-4 8200-6 8300-7	8102-4 8202-6 8302-7	8104-4 8204-6 8304-7	8106-4 8206-6 8306-7	8108-4 8208-6 8308-7	8110-4 8210-6 8310-7	8112-4 8212-6 8312-7	8114-4 8214-6 8314-7
Elettrovent. Ventilatoren	Fans Electrovent.	Ventilateurs Моторы	n°	1	1	2	2	3	3	4
Electric heaters Heizstäbe Resistances électriques Resistencia eléctrica Электрические сопротивления	Batteria	(1*) N°	4	4	4	4	4	4	4	4
	Coil	Mod. / Type / Модель	RCL8	RCL8	RCL16	RCL16	RCL24	RCL24	RCL32	RCL32
	Batterie	(230 V x n° 1) W	850	850	1585	1585	2300	2300	3020	3020
	Block	(2*) N°	---	2	---	2	---	2	---	2
	Bateria	Mod. / Type / Модель	---	FCL8	---	FCL16	---	FCL24	---	FCL32
	Батарея	(230 V) x n° 1) W	---	850	---	1585	---	2300	---	3020
	TOT. (1*+ 2*) = W		3400	5100	6340	9510	9200	13800	12080	18120
	Bacinella	(3*) N°	2	2	2	2	2	2	2	2
	Drain tray	Mod. / Type / Модель	FCL8	FCL8	FCL16	FCL16	FCL24	FCL24	FCL32	FCL32
	Égouttoir	(230 V x n° 1) W	850	850	1585	1585	2300	2300	3020	3020
	Trofwanne	(4*) N°	1	1	1	1	1	1	1	1
	Bandeja	Mod. / Type / Модель	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1
	поддона	(230 V x n° 1) W	200	200	200	200	200	200	200	200
	TOT. (3*+ 4*) = W		1900	1900	3370	3370	4800	4800	6240	6240
CD45H...E TOT. (1*+2*+3*+4*) = W			5300	7000	9710	12880	14000	18600	18320	24360
Schema di collegamento / Connection wiring / Schema de raccordement / Schaltbilder Zeichenerklärung / Esquema de conexión / ПОДСОЕДИНЕНИЯ										
			01	02	01	02	01	02	01	02

Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows make sure the power line circuit is open.

Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire de s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

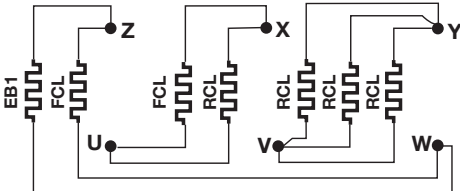
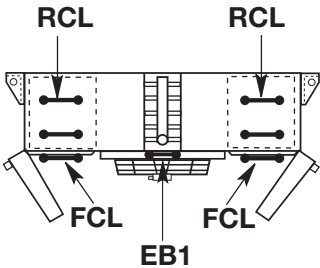
Ante de proceder al conexonado eléctrico es obligatorio asegurarse que el circuito de alimentación eléctrico esté abierto.

Перед тем как произвести электрические подключения, необходимо удостовериться Электрический контур незамкнут.

Schema di collegamento
Connection wiring
Schema de raccordement

Schaltbilder Zeichenerklärung
Esquema de conexionado
ПОДСОЕДИНЕНИЯ

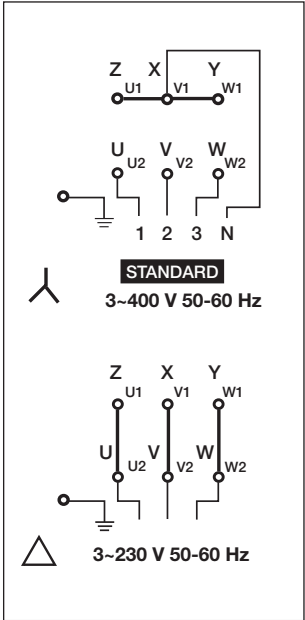
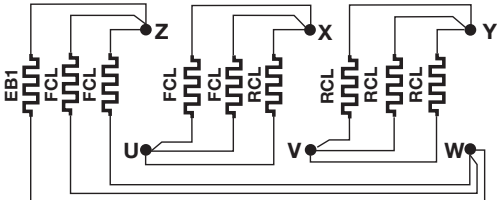
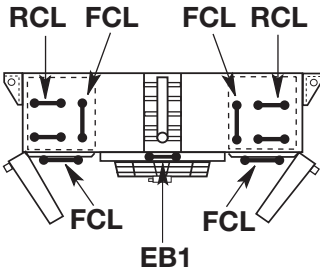
01



Schema di collegamento
Connection wiring
Schema de raccordement

Schaltbilder Zeichenerklärung
Esquema de conexionado
ПОДСОЕДИНЕНИЯ

02



CD63H...E		CD63H	8500-4	8502-4	---	8506-4	8508-4	---	8512-4	8514-4	---	8518-4	8520-4	---	
		CD63H	8600-6	8602-6	8604-6	8606-6	8608-6	8610-6	8612-6	8614-6	8616-6	8618-6	8620-6	8622-6	
		CD63H	8700-7	8702-7	8704-7	8706-7	8708-7	8710-7	8712-7	8714-7	8716-7	8718-7	8720-7	8722-7	
		CD63H	8800-10	8802-10	8804-10	8806-10	8808-10	8810-10	8812-10	8814-10	8816-10	8818-10	8820-10	8822-10	
CD64H...E		CD64H	9000-4	9002-4	---	9006-4	9008-4	---	9012-4	9014-4	---	9018-4	9020-4	---	
		CD64H	9100-6	9102-6	9104-6	9106-6	9108-6	9110-6	9112-6	9114-6	9116-6	9118-6	9120-6	9122-6	
		CD64H	9200-7	9202-7	9204-7	9206-7	9208-7	9210-7	9212-7	9214-7	9216-7	9218-7	9220-7	9222-7	
		CD64H	9300-10	9302-10	9304-10	9306-17	9308-10	9310-10	9312-10	9314-10	9316-10	9318-10	9320-10	9322-10	
Elettrovent. Ventilatoren	Fans Électrovent.	Ventilateurs Моторы	n°	1	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	4
Electric heaters Heizstäbe	Batteria	(1*) N°	4	4	8	4	4	8	4	4	8	---	---	---	
	Coil	Mod. / Type / Модель	RCL12	RCL12	RCL12	RCL24	RCL24	RCL24	RCL36	RCL36	RCL36	---	---	---	
	Batterie	(230 V x n°1) W	1215	1215	1215	2300	2300	2300	3375	3375	3375	---	---	---	
	Block	(2*) N°	---	2	---	---	2	---	---	2	---	4	6	8	
	Bateria	Mod. / Type / Модель	---	FCL12	---	---	FCL24	---	---	FCL36	---	FCL48	FCL48	FCL48	
	Батарея	(230 V x n°1) W	---	1215	---	---	2300	---	---	3375	---	4450	4450	4450	
		TOT. (1*+2*) = W	4860	7290	9720	9200	13800	18400	13500	20250	27000	17800	26700	35600	
	Bacinella	(3*) N°	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
	Drain tray	Mod. / Type / Модель	FCL12	FCL12	FCL12	FCL24	FCL24	FCL24	FCL36	FCL36	FCL36	FCL48	FCL48	FCL48	
	Égouttoir	(230 V x n°1) W	1215	1215	1215	2300	2300	2300	3375	3375	3375	4450	4450	4450	
Resistenze elettriche Résistances électriques Resistencia eléctrica Электрические сопротивления	Trofranne	(4*) N°	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
	Bandeja	Mod. / Type / Модель	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	
	поддона	(230 V x n°1) W	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	
		TOT. (3*+4*) = W	2630	2630	2630	4800	4800	4800	6950	6950	6950	9100	9100	9100	
CD...H ...E		TOT. (1*+2*+3*+4*) = W	7490	9920	12350	14000	18600	23200	20450	27200	33950	26900	35800	44700	

Schema di collegamento / Connection wiring / Schema de raccordement / Schaltbilder Zeichenerklärung / Esquema de conexiónado / ПОДСОЕДИНЕНИЯ

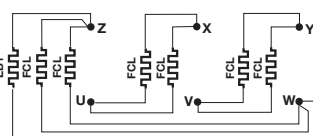
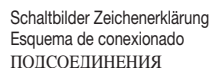
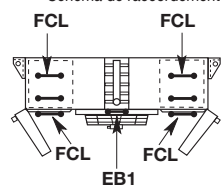
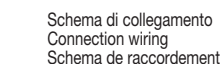
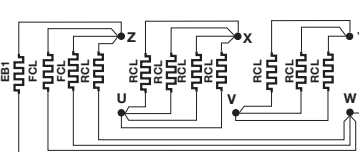
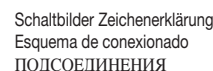
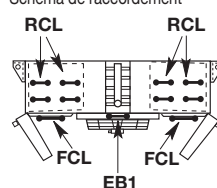
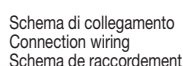
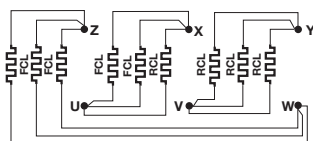
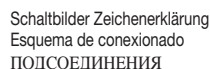
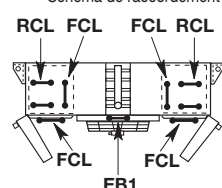
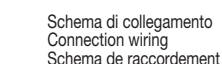
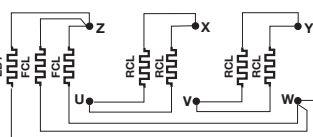
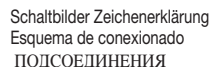
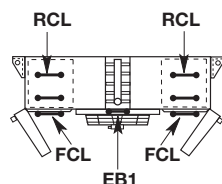
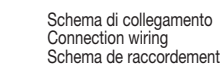
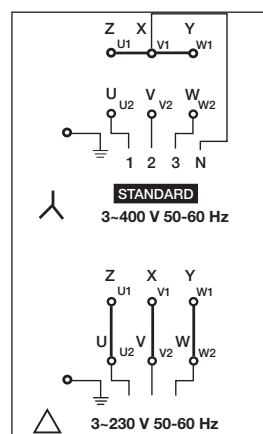
01	02	03	01	02	03	01	02	03	04	05	06
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows make sure the power line circuit is open.

Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire de s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

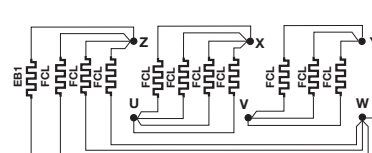
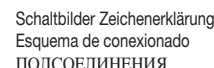
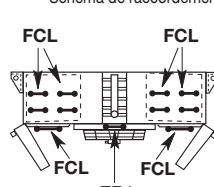
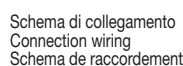
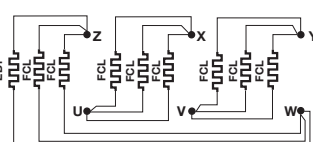
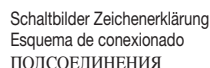
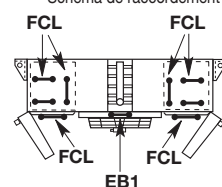
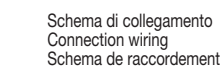
Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

Перед тем как произвести электрические подключения, необходимо удостовериться, что Электрический контур незамкнут.



solo per:
Only for:
Seulement pour:
Nur für:
Solo Para:
Только для:

CD63H	8518-4	8520-4	---
CD63H	8618-6	8620-6	8622-6
CD63H	8718-7	8720-7	8722-7
CD63H	8818-10	8820-10	8822-10
CD64H	9018-4	9020-4	---
CD64H	9118-6	9120-6	9122-6
CD64H	9218-7	9220-7	9222-7
CD64H	9318-10	9320-10	9322-10



CD45H...G		CD45...G	8100-4	8102-4	8104-4	8106-4	8108-4	8110-4	8112-4	8114-4	---	---	---	---
		CD45...G	8200-6	8202-6	8204-6	8206-6	8208-6	8210-6	8212-6	8214-6	---	---	---	---
		CD45...G	8300-7	8302-7	8304-7	8306-7	8308-7	8310-7	8312-7	8314-7	---	---	---	---
Elettrovent. Fans Ventilatoren	Fans Ventilateurs	n°	1	1	2	2	3	3	4	4	---	---	---	---
Attacchi Connect. Raccords	Connect. Conexión	Ø A/B mm	16/28	16/28	16/42	16/42	16/42	28/64	28/54	28/64	---	---	---	---
Resistenza elettrica Electric heater Résistance électrique Heizstäbe Tropfwanne Resistencia eléctrico Электрическая оттайка	(1*) N°	2	2	2	2	2	2	2	2	2	---	---	---	---
	Mod. / Type / Модель	FCL8	FCL8	FCL16	FCL16	FCL24	FCL24	FCL32	FCL32	FCL32	---	---	---	---
	(230 V) x1 = W	850	850	1585	1585	2300	2300	3020	3020	3020	---	---	---	---
	(2*) N°	1	1	1	1	1	1	1	1	1	---	---	---	---
	Mod. / Type / Модель	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	---	---	---	---
CD45H...G		TOT. (1*+2*) = W	1900	1900	3370	3370	4800	4800	6240	6240	---	---	---	---
CD63H...G		CD63...G	8500-4	8502-4	---	8506-4	8508-4	---	8512-4	8514-4	---	8518-4	8520-4	---
		CD63...G	8600-6	8602-6	8604-6	8606-6	8608-6	8610-6	8612-6	8614-6	8616-6	8618-6	8620-6	8622-6
		CD63...G	8700-7	8702-7	8704-7	8706-7	8708-7	8710-7	8712-7	8714-7	8716-7	8718-7	8720-7	8722-7
		CD63...G	8800-10	8802-10	8804-10	8806-10	8808-10	8810-10	8812-10	8814-10	8816-10	8818-10	8820-10	8822-10
CD64H...G		CD64...G	9000-4	9002-4	---	9006-4	9008-4	---	9012-4	9014-4	---	9018-4	9020-4	---
		CD64...G	9100-6	9102-6	9104-6	9106-6	9108-6	9110-6	9112-6	9114-6	9116-6	9118-6	9120-6	9122-6
		CD64...G	9200-7	9202-7	9204-7	9206-7	9208-7	9210-7	9212-7	9214-7	9216-7	9218-7	9220-7	9222-7
		CD64...G	9300-10	9302-10	9304-10	9306-17	9308-10	9310-10	9312-10	9314-10	9316-10	9318-10	9320-10	9322-10
Elettrovent. Fans Ventilatoren	Fans Ventilateurs	n°	1	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	4
Attacchi Connect. Raccords	Connect. Conexión	Ø A/B mm	16/35	16/42	28/54	28/54	28/54	35/76	28/64	35/76	35/89	35/89	35/89	35/89
Resistenza elettrica Electric heater Résistance électrique Heizstäbe Tropfwanne Resistencia eléctrico Электрическая оттайка	(1*) N°	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
	Mod. / Type / Модель	FCL12	FCL12	FCL12	FCL24	FCL24	FCL24	FCL36	FCL36	FCL36	FCL36	FCL48	FCL48	FCL48
	(230 V) x1 = W	1215	1215	1215	2300	2300	2300	3375	3375	3375	3375	4450	4450	4450
	(2*) N°	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
	Mod. / Type / Модель	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1	EB1
CD63H/64H...G		TOT. (1*+2*) = W	2630	2630	2630	4800	4800	4800	6950	6950	6950	9100	9100	9100

Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

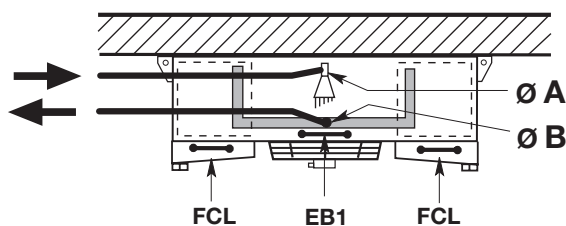
Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows make sure the power line circuit is open.

Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire de s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

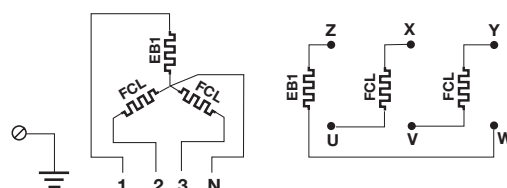
Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

Перед тем как произвести электрические подключения, необходимо удостовериться Электрический контур незамкнут.



COLLEGAMENTO RESISTENZA
HEATER CONNECTION
CONNEXION RESISTANCE
ANSCHLÜSSE
CONEXIÓN RESISTENCIA
ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОТТАЙКИ



STANDARD
3~400 V 50-60Hz

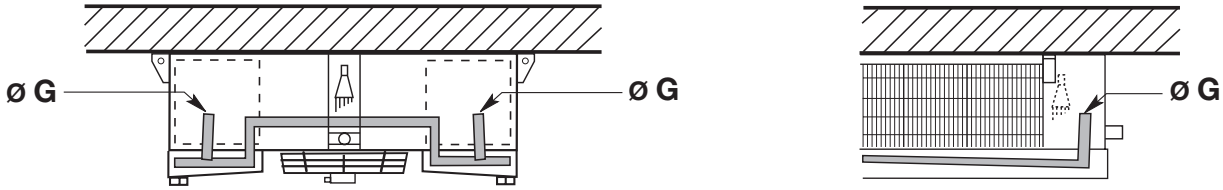
ATTACCHI / CONNECTIONS / RACCORDE / ANSCHLÜSSE / CONNEXIÓN / КРИПЛЕНИЙ

NO - NO - NON
NEIN - NO - HET
SI - YES - OUI
JA - SI - ДА

NO - NO - NON
NEIN - NO - HET
SI - YES - OUI
JA - SI - ДА

NO - NO - NON
NEIN - NO - HET

SI - YES - OUI
JA - SI - ДА

CD45H...GB			CD45...GB	8100-4	8102-4	8104-4	8106-4	8108-4	8110-4	8112-4	8114-4	---	---	---	---
			CD45...GB	8200-6	8202-6	8204-6	8206-6	8208-6	8210-6	8212-6	8214-6	---	---	---	---
			CD45...GB	8300-7	8302-7	8304-7	8306-7	8308-7	8310-7	8312-7	8314-7	---	---	---	---
Elettrovent. Ventilatoren	Fans Électrovent.	Ventilateurs Моторы	n°	1	1	2	2	3	3	4	4	---	---	---	---
Attacchi Anschlüsse	Connect. Conexión	Raccords КРИПЛЕНИЙ	Ø G mm	28	28	28	28	28	28	28	28	---	---	---	---
															
CD63H...G			CD63...GB	8500-4	8502-4	---	8506-4	8508-4	---	8512-4	8514-4	---	8518-4	8520-4	---
			CD63...GB	8600-6	8602-6	8604-6	8606-6	8608-6	8610-6	8612-6	8614-6	8616-6	8618-6	8620-6	8622-6
			CD63...GB	8700-7	8702-7	8704-7	8706-7	8708-7	8710-7	8712-7	8714-7	8716-7	8718-7	8720-7	8722-7
			CD63...GB	8800-10	8802-10	8804-10	8806-10	8808-10	8810-10	8812-10	8814-10	8816-10	8818-10	8820-10	8822-10
CD64H...G			CD64...GB	9000-4	9002-4	---	9006-4	9008-4	---	9012-4	9014-4	---	9018-4	9020-4	---
			CD64...GB	9100-6	9102-6	9104-6	9106-6	9108-6	9110-6	9112-6	9114-6	9116-6	9118-6	9120-6	9122-6
			CD64...GB	9200-7	9202-7	9204-7	9206-7	9208-7	9210-7	9212-7	9214-7	9216-7	9218-7	9220-7	9222-7
			CD64...GB	9300-10	9302-10	9304-10	9306-17	9308-10	9310-10	9312-10	9314-10	9316-10	9318-10	9320-10	9322-10
Elettrovent. Ventilatoren	Fans Électrovent.	Ventilateurs Моторы	n°	1	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	4
Attacchi Anschlüsse	Connect. Conexión	Raccords КРИПЛЕНИЙ	Ø G mm	28	28	28	28	28	28	35	35	35	35	35	35

ELETTROVENTILATORI / FAN MOTORS / VENTILATEURS / VENTILATOREN / ELECTROVENTILADORES / ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛИ																																					
CD45H																																					
Modello Type	CD45H	8100-4	8102-4	8104-4	8106-4	8108-4	8110-4	8112-4	8114-4	---	---	---	---																								
Modèle Modell	CD45H	8200-6	8202-6	8204-6	8206-6	8208-6	8210-6	8212-6	8214-6	---	---	---	---																								
Modelo Модель	CD45H	8300-7	8302-7	8304-7	8306-7	8308-7	8310-7	8312-7	8314-7	---	---	---	---																								
Elettroventilator Ventilateurs Electroventiladores Fans Ventilatoren ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛИ	n°	1	1	2	2	3	3	4	4	---	---	---	---																								
Assorbimento motori x1 Motors power consumption x1 Puisance moteur x1 Motorleistungaufnahme x1 Consumo motores x1 Потребление энергии	Mod. / Type / Модель * A4D450-AO14-02 (4P) 3~400 V 50/60 Hz																																				
	STANDARD	△ 3~400 V 50 HZ	N = 455 W		1,0 A		M = ... W ... A		S = ...A																												
		∧ 3~400 V 50 HZ	N = 335 W		0,7 A		M = ... W ... A		S = ...A																												
	OPTIONAL	△ 3~400 V 60 HZ	N = ... W		... A		M = ... W ... A		S = ...A																												
		∧ 3~400 V 60 HZ	N = ... W		... A		M = ... W ... A		S = ...A																												
CD63H																																					
Modello Type	CD63H	8500-4	8502-4	---	8506-4	8508-4	---	8512-4	8514-4	---	8518-4	8520-4	---																								
Modèle Modell	CD63H	8600-6	8602-6	8604-6	8606-6	8608-6	8610-6	8612-6	8614-6	8616-6	8618-6	8620-6	8622-6																								
Modelo Модель	CD63H	8700-7	8702-7	8704-7	8706-7	8708-7	8710-7	8712-7	8714-7	8716-7	8718-7	8720-7	8722-7																								
	CD63H	8800-10	8802-10	8804-10	8806-10	8808-10	8810-10	8812-10	8814-10	8816-10	8818-10	8820-10	8822-10																								
Elettroventilator Ventilateurs Electroventiladores Fans Ventilatoren ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛИ	n°	1	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	4																								
Assorbimento motori x1 Motors power consumption x1 Puisance moteur x1 Motorleistungaufnahme x1 Consumo motores x1 Потребление энергии	Mod. / Type / Модель * A6D630-AN01-02 (6P) 3~400 V 50/60 Hz																																				
	STANDARD	△ 3~400 V 50 HZ	N = 590 W		1,3 A		M = ... W ... A		S = ... A																												
		∧ 3~400 V 50 HZ	N = 400 W		0,7 A		M = ... W ... A		S = A																												
	OPTIONAL	△ 3~400 V 60 HZ	N = ... W		... A		M = ... W ... A		S = A																												
		∧ 3~400 V 60 HZ	N = ... W		... A		M = ... W ... A		S = A																												
CD64H																																					
Modello Type	CD64H	9000-4	9002-4	---	9006-4	9008-4	---	9012-4	9014-4	---	9018-4	9020-4	---																								
Modèle Modell	CD64H	9100-6	9102-6	9104-6	9106-6	9108-6	9110-6	9112-6	9114-6	9116-6	9118-6	9120-6	9122-6																								
Modelo Модель	CD64H	9200-7	9202-7	9204-7	9206-7	9208-7	9210-7	9212-7	9214-7	9216-7	9218-7	9220-7	9222-7																								
	CD64H	9300-10	9302-10	9304-10	9306-17	9308-10	9310-10	9312-10	9314-10	9316-10	9318-10	9320-10	9322-10																								
Elettroventilator Ventilateurs Electroventiladores Fans Ventilatoren ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛИ	n°	1	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	4																								
Assorbimento motori x1 Motors power consumption x1 Puisance moteur x1 Motorleistungaufnahme x1 Consumo motores x1 Потребление энергии	Mod. / Type / Модель * A4D630-AR05-02 (4P) 3~400 V 50/60 Hz																																				
	STANDARD	△ 3~400 V 50 HZ	N = 1280 W		2,6 A		M = ... W ... A		S = ... A																												
		∧ 3~400 V 50 HZ	N = 850 W		1,45 A		M = ... W ... A		S = A																												
	OPTIONAL	△ 3~400 V 60 HZ	N = ... W		... A		M = ... W ... A		S = A																												
		∧ 3~400 V 60 HZ	N = ... W		... A		M = ... W ... A		S = A																												
<div><div><div>* T_k = Motori protetti termicamente Overload protected motors Moteurs avec protection thermique Motoren mit überlastungsschutz Motores con protector térmico Моторы с термической защитой</div><div>N= Batteria libera Clean coi Batterie non givrée Bei nicht bereiftem Verdampfer Bateria libre Батарея</div><div>M= Batteria brinata Frosted coi Batterie givrée Bei bereiftem Verdampfer Bateria con hielo Батарея после оттайки</div><div>S= Corrente di spunto Starting current Courant de demarrage Anlaufstrom Corriente de arranque Переменный ток</div></div></div>																																					
COLLEGAMENTO DEI MOTORI / MOTORS CONNECTION / CONNEXION DES MOTEURS / MOTORSCHALTUGEN / CONEXIÓN DE LOS MOTORES / ПОДСОЕДИНЕНИЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕЙ																																					
<div><div>• Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio: Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.</div><div>• Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire: De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.</div><div>• Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows: Make sure the power line circuit is open.</div></div>							<div><div>• Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden: Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.</div><div>• Ante de proceder al conexonado eléctrico es obligatorio: Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrico esté abierto.</div><div>• Перед тем как произвести все электро подключения следует: Удостовериться в том что контур незамкнут</div></div>																														
<div><div><div>Alta velocità a collegamento High speed - connection Grande vitesse - couplage HÖhe Drehzahl - Schaltung Alta velocidad conexión</div><div>△</div><div><div><div>TK TK W2 U1 U2 V1 V2 W1</div><div>L1 L2 L3 PE</div></div><div>3 ~ 400 V 50 Hz STANDARD</div></div><div><div>Bassa velocità a collegamento Low speed - connection Petite vitesse - couplage Biedere Drehzahl - Schaltung Baja velocidad conexión</div><div>∧</div><div><div><div>TK TK W2 U1 U2 V1 V2 W1</div><div>L1 L2 L3 PE</div></div><div>3 ~ 400 V 50Hz</div></div></div></div></div>																																					
<table><tr><td>U1</td><td>Marrone Marron</td><td>Brown Braun</td><td>Marrón</td></tr><tr><td>U2</td><td>Rosso Rouge</td><td>Red Rot</td><td>Rojo</td></tr><tr><td>V1</td><td>Azzurro Bleu clair</td><td>Blue Azure Hellblau</td><td>Azul</td></tr><tr><td>V2</td><td>Grigio Gris</td><td>Grey Grau</td><td>Gris</td></tr><tr><td>W1</td><td>Nero Noir</td><td>Black Schwarz</td><td>Negro</td></tr><tr><td>W2</td><td>Arancio Orange</td><td>Orange Orange</td><td>Naranja</td></tr></table>														U1	Marrone Marron	Brown Braun	Marrón	U2	Rosso Rouge	Red Rot	Rojo	V1	Azzurro Bleu clair	Blue Azure Hellblau	Azul	V2	Grigio Gris	Grey Grau	Gris	W1	Nero Noir	Black Schwarz	Negro	W2	Arancio Orange	Orange Orange	Naranja
U1	Marrone Marron	Brown Braun	Marrón																																		
U2	Rosso Rouge	Red Rot	Rojo																																		
V1	Azzurro Bleu clair	Blue Azure Hellblau	Azul																																		
V2	Grigio Gris	Grey Grau	Gris																																		
W1	Nero Noir	Black Schwarz	Negro																																		
W2	Arancio Orange	Orange Orange	Naranja																																		

• SOSTITUZIONE RESISTENZA

La sostituzione delle resistenze elettriche della batteria **RCL** deve essere effettuata sfilandole lateralmente dal loro alloggiamento. La molletta di fissaggio (**U**) si dovrà sganciare e rimontare sulla nuova resistenza e riposizionare nella sede (**V**) al fine di evitare possibili migrazioni della resistenza elettrica.

• HEATER REPLACEMENT

Coil electric heaters **RCL** must be withdrawn from the tubed holes. The fixing clip (**U**) must be removed and reassembled on the new electric heater in the correct position (**V**) to avoid movement.

• REMPLACEMENT DE LA RESISTANCE

Les résistances chauffantes de la batterie **RCL** doivent être latéralement de leur emplacement pour être remplacées. Le clip de fixation (**U**) doit être retiré, remonté sur la nouvelle résistance chauffante électrique et remis en place dans son logement (**V**) pour empêcher tout déplacement de cette résistance chauffante.

• HEIZUNGSUSTAUSCH

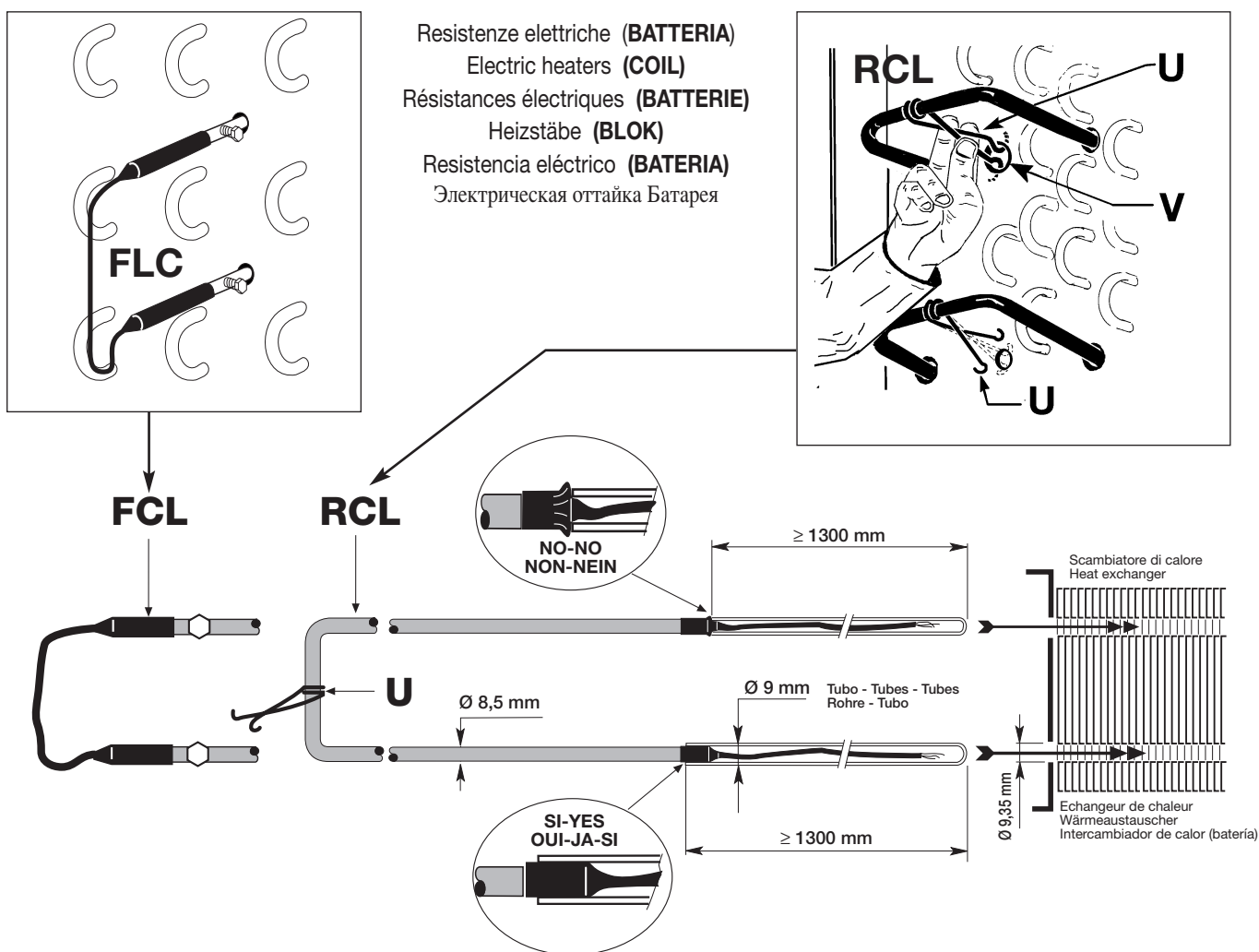
Die Heizstäbe **RCL** im Block müssen aus den Öffnungen herausgezogen werden. Die Klipse (**U**) müssen von den defekten Heizstäben abgenommen und auf die neuen Heizstäbe wieder in der richtigen Stellung angebracht werden (**V**).

• UBSTITUCIÓN RESISTENCIA

La sustitución de las resistencia eléctricas de la batería **RCL**, debe efectuarse deslizándolas lateralmente en su alojamiento. El muelle de fijación (**U**) se desenganchará y montará sobre la nueva resistencia, ubicándose en su alojamiento (**V**) para evitar posibles movimientos de la pieza que sustituye a la reemplazada.

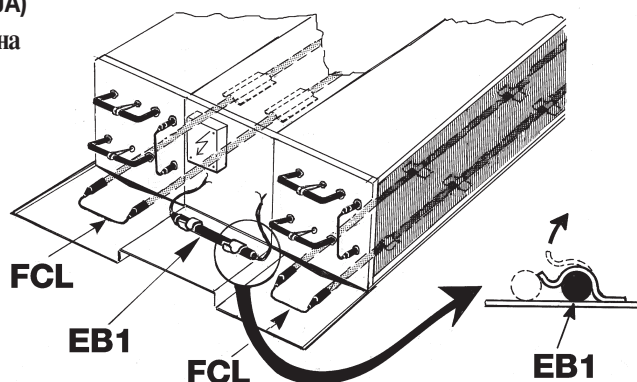
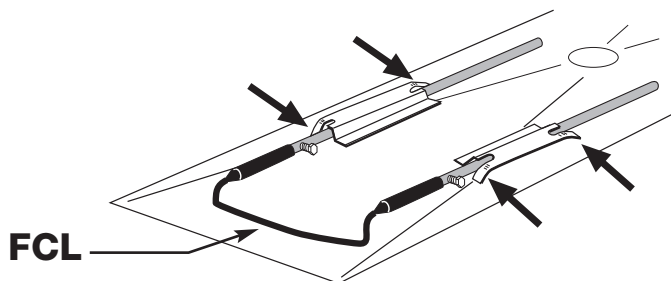
• ЗАМЕНА ТЭНа

Замена электрических тенов ES в батарее производится с боковой стороны, вытягивая их из гнезда. Крепительный зажим (**U**) нужно расцепить, надеть на новую оттайку и поместить в гнезде (**V**), чтобы избежать случайные смещения оттайки.



Resistenze elettriche (**BACINELLA**)
Electric heaters (**DRAIN TRAY**)
Résistances électriques (**ÉGOUTTOIR**)

Heizstäbe (**TROPFWANNE**)
Resistencia eléctrico (**BANDEJA**)
Электрическая оттайка поддона





Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.

Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.

All technical characteristics are stated in the products catalogues.

Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos.

Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.

Все технические параметры указаны в каталогах продукции



**CERTIFY-ALL
DX AIR COOLERS**

Tutte le gamme dei **CDH** sono certificati **EUROVENT**.

Dati certificati:

- Potenze (ENV 328)
- Portate d'aria
- Assorbimento motori
- Superfici esterne

Alle Reihen der **CDH** sind **EUROVENT** zertifiziert.

Zertifizierte Daten:

- Leistungen (ENV 328)
- Luftdurchsätze
- Motorleistung Aufnahmen
- Äußere Flächen

All rangers **CDH** are **EUROVENT** certified.

Certified data:

- Capacities (ENV 328)
- Air quantities
- Motor power consumption
- External surfaces

Todas las gamas de los **CDH** están certificados **EUROVENT**.

Datos certificados:

- Potencia (ENV 328)
- Caudal de aire
- Consumo de los motores
- Superficie externa

Toutes les gammes des **CDH** sont certifiées **EUROVENT**.

Données certifiées:

- Puissances (ENV 328)
- Débits d'air
- Puissances absorbées moteurs
- Surfaces externes

Вся продукция **CDH** сертифицирована **EUROVENT**

Сертифицированные данные

- Производительность (ENV 328)
- Расход воздуха
- Потребляемая мощность
- Внешняя поверхность

Branches:

**LU-VE CONTARDO
FRANCE s.a.r.l.**
69002 LYON
132 Cours Charlemagne
Tel. +33 4 72779868
Fax +33 4 72779867
E-mail: luve@luve.fr

**LU-VE CONTARDO
DEUTSCHLAND GmbH**
70597 STUTTGART
Bruno - Jacoby - Weg 10
Tel. +49 711 727211.0
Fax +49 711 727211.29
E-mail: zentrale@luve.de

**LU-VE CONTARDO
IBERICA s.l.**
28230 LAS ROZAS (MADRID) - ESPAÑA
Edif. Fiteni VIII - Valle de Alcudia. 3 - 2a Pta., Of.9
Tel. +34 91 721 6310
Fax +34 91 721 9192
E-mail: luveib@luve.com.es

**LU-VE CONTARDO
UK-EIRE OFFICE**
FAREHAM HANTS
P.O. Box 3 PO15 7YU
Tel. +44 1 489881503
Fax +44 1 489881504
E-mail: info@luveuk.com

**LU-VE CONTARDO
RUSSIA OFFICE**
127015 MOSCOW
Bolshaya Novodmitrovskaya, d.23, str.6
Tel. +7 495 685 93 96
Fax +7 495 685 93 55
E-mail: Grigoriev@luve-russia.com

ST-PETERSBURG 194100
Tel. & Fax +7 812 320 49 02
E-mail: kulikov@luve-russia.com

LU-VE POLSKA OFFICE
44-109 GLIWICE
ul. Wyczolkowskiego 30
Tel. +48 32 330 40 50 -
Fax +48 32 330 40 30
E-mail: diegobof@sest.pl
slawomir.kalbarczyk@luve.it

LU-VE PACIFIC PTY. Ltd.
3074 AUSTRALIA
THOMASTOWN - VICTORIA
84 Northgate Drive
Tel. +61 3 94641433
Fax +61 3 94640860
E-mail: sales@luve.com.au

Headquarters:



LU-VE S.p.A.
21040 UBOLDO VA ITALY
Via Caduti della Liberazione, 53
Tel. +39 02 96716.1
Fax +39 02 96780560
E-mail: sales@luve.it
<http://www.luve.it>